

Merkblatt für Neueintretende / Avis aux nouveaux assurés / Avviso per i nuovi assicurati

<p>Mit Ihrem neuen Arbeitsvertrag haben Sie auch den Versicherungsschutz der Pensionskasse PAT-BVG erlangt. Wir heissen Sie willkommen!</p> <p>Ihr Freizügigkeitsguthaben</p> <p>Wenn Sie bei Ihrem letzten Arbeitgeber bereits bei einer Pensionskasse versichert waren, haben Sie eventuell Anspruch auf eine Freizügigkeitsleistung. Gemäss den gesetzlichen Bestimmungen (Art. 3 FZG) ist diese an die Pensionskasse des neuen Arbeitgebers, also an die PAT-BVG zu überweisen.</p> <p>Damit dies ohne Verzug erfolgen kann, bitten wir Sie, dieses Formular mit dem Einzahlungsschein sobald wie möglich an Ihre bisherige Pensionskasse zu senden.</p> <p>Wenn Sie eine Freizügigkeitspolice oder ein Freizügigkeitskonto eines früheren Pensionskassenguthabens besitzen, bitten wir Sie, die Freizügigkeitseinrichtung anzuweisen, eine analoge Überweisung auszuführen.</p> <p>Persönlicher Ausweis</p> <p>Nach Erhalt der Freizügigkeitsleistung werden wir Ihre Vorsorgeleistungen neu berechnen und als Empfangsbestätigung einen aktuellen Versicherungsausweis zustellen.</p>	<p>Avec votre nouveau contrat de travail, vous avez acquis la couverture d'assurance de notre caisse de pension PAT-BVG et nous vous souhaitons la bienvenue.</p> <p>Votre avoir de libre passage</p> <p>Si vous étiez déjà assuré chez une caisse de pension auprès de votre dernier employeur, vous avez éventuellement droit à une prestation de libre passage. Selon les dispositions légales (art. 3 LFLP) cette prestation doit être transférée à la caisse de pension de votre nouvel employeur, c'est-à-dire à la PAT-BVG. Afin que le transfert puisse s'effectuer sans retard nous vous prions d'envoyer ce formulaire avec le bulletin de versement aussitôt que possible à votre dernière caisse de pension.</p> <p>Si vous avez conclu une police de libre passage ou êtes titulaire d'un compte de libre passage pour un avoir auprès d'une précédente caisse de pension, nous vous prions de demander à l'institution de libre passage concernée de vouloir bien procéder à un versement analogue.</p> <p>Certificat personnel</p> <p>Dès réception du versement de la prestation de libre passage, nous calculerons votre nouvelle couverture d'assurance et vous adresserons un nouveau certificat d'assurance comme confirmation.</p>	<p>Con l'inizio del nuovo rapporto lavorativo, lei ha acquisito anche l'affiliazione alla nostra cassa pensione PAT-BVG. Le diamo il benvenuto.</p> <p>Prestazione di libero passaggio</p> <p>Se presso il suo ultimo datore di lavoro era assicurata presso una Fondazione di previdenza, ha eventualmente diritto ad una prestazione di libero passaggio. Secondo le vigenti disposizioni legali (Art. 3 LFLP) l'ammontare deve essere trasferito alla cassa pensione del nuovo datore di lavoro, ossia alla PAT-BVG.</p> <p>Affinché il passaggio possa verificarsi senza ritardi, la preghiamo, di inviare il seguente formulario con la polizza di versamento nel più breve tempo possibile alla sua Fondazione di previdenza precedente.</p> <p>Nel caso in cui lei sia titolare di una polizza o di un conto di libero passaggio accumulato presso una cassa pensione precedente, la invitiamo a prendere contatto con l'istituto di libero passaggio in questione per incaricarlo ad effettuare un trasferimento analogo.</p> <p>Certificato personale</p> <p>A ricezione della prestazione di libero passaggio aggiorneremo il calcolo delle sue prestazioni previdenziali e le invieremo, a titolo di conferma, il nuovo certificato d'assicurazione.</p>
--	--	--

Überweisungsangaben:

Nachdem Ihr Arbeitgeber Ihren Eintritt gemeldet hat, erhalten Sie einen persönlichen Einzahlungsschein für die Überweisung Ihrer Freizügigkeitsleistung. Falls Sie weitere Einzahlungsscheine benötigen, können Sie gerne mit uns Kontakt aufnehmen.

Données de virement:

Votre employeur vous a inscrit auprès de notre fondation de prévoyance. Suite à cette inscription, vous recevrez un bulletin de versement personnel pour le transfert de votre prestation de libre passage. Si vous avez besoin d'au-tres bulletins de versement, veuillez nous contacter.

Indicazioni per il trasferimento:

Non appena il suo datore di lavoro ci avrà annunciato la sua entrata, riceverà una polizza di versamento personale per il trasferimento della sua prestazione di libero passaggio. Se necessitate di ulteriori polizze di versamento non esitate a contattarci.